

11^E FESTIVAL DES CINÉMAS DIFFÉRENTS

DE PARIS - DU 8 AU 13 DÉCEMBRE 2009

**COLLECTIF
JEUNE
CINÉMA**

PROGRAMME : 01 40 11 84 47
CJINEMA@WANADOO.FR
WWW.CJINEMA.ORG

CINÉMA LA CLEF
21, RUE DE LA CLEF
75005 PARIS

MAINS D'ŒUVRES
1, RUE CHARLES GARNIER
93 400 SAINT-OUEN

AVEC LE SOUTIEN DES CENTRES CULTURELS
MEXICAIN, AUTRICHIEN, ARGENTIN, CANADIEN,
URUGUAYEN ET BRÉSILIEN

Pour cette 11^e édition, le Festival des Cinémas Différents de Paris présente 109 œuvres en provenance de 18 pays, réparties sur 11 programmes internationaux, élaborés à partir de 500 films reçus autour de 2 thématiques.

La première interroge les textures argentiques au regard des matières numériques. Le cinéma expérimental a souvent utilisé la structure des matières qui le compose comme sujet ou comme idée directrice de ses projets. Il en est de même pour l'art vidéo, souvent consacré à une recherche formelle sur ses propres structures. Les cinéastes et vidéastes expérimentaux disposent de nos jours d'un vaste champ de possibilités et peuvent créer leurs images en bénéficiant de l'évolution et de la diversité des supports, de l'argentique à l'électronique, de l'analogique au numérique, du cinéma aux nouveaux média. Notre objectif est ici de rendre compte d'une manière de faire, d'une manière de voir, en présentant les images d'artistes qui mettent à profit la diversité des média et/ou leur hybridation. La thématique se retrouve au cœur de trois séances ayant pour fils conducteurs les *Expériences Paranormales*, les *Abstractions* et le *Found Footage*. Elle est également présente dans les trajectoires consacrées à l'Allemande Christina Von Greve, à l'Autrichien Siegfried Fruhauf, à la cinéaste argentine Narcisa Hirsch et dans les différentes performances d'ouverture (*Pays sans nom*) et de clôture (*Ornamental Films*) et les installations (Marie Sochor, Silvi Simon et Neil Ira Needleman) du festival.

Le deuxième axe thématique nous emmène en Amérique Latine, du Mexique jusqu'au cône sud.

Cette programmation ose faire fi des frontières administratives pour montrer que les idées véhiculées par les images en mouvement circulent sans tenir compte des clichés et instaurer une rencontre interculturelle entre cinéastes et spectateurs. Les artistes, cinéastes ou vidéastes représentés cherchent à révéler la face cachée du cinéma latino-américain, loin des dictats politiques et sociaux de leurs pays d'origine, comme en témoignent trois séances thématiques : *Incantations du Réalisme Magique*, *Chronique d'une émergence annoncée...* et *Kaléidoscope Argentine* ainsi que l'hommage rendu par le festival à Raymonde Carasco avec la projection de *Ciguri - Tarahumaras 99 - Le dernier Chaman*.

Le festival propose par ailleurs le vendredi 11 décembre une carte blanche aux artistes Silvia Maglioni et Graeme Thomson, intitulée « Au-delà de l'image-temps », partie prenante de leur exposition *Blown up !* à Mains d'Œuvres. Un *workshop* et deux films sélectionnés par leurs soins seront proposés, aux côtés leur propre film intitulé *Facs of Life*.

Cette édition 2009 vous invite à emprunter des sentiers lointains et peu connus, autant plastiques que géographiques. Pensez à prendre votre billet et bon voyage !

Angélica Cuevas Portilla et Gabrielle Reiner
Directrices du Festival

SOIRÉE D'OUVERTURE MARDI 8 DÉCEMBRE, 20H, À LA CLEF

FLORILÈGE

Cette sélection inédite de films fait écho aux deux thématiques du festival, les faisant se croiser et se répondre. Une première partie interroge l'inscription des corps sur le support argentique ou numérique. Au grain de la peau se superpose le grain de la pellicule, ou le pixel. L'accent se porte ensuite sur le déplacement et l'exploration de lieux et d'espaces que la matière de l'image transfigure. Les corps inscrits sur les photogrammes ont été filmés autant en Amérique Latine que dans des espaces plus familiers et la réflexion sur le voyage est autant sujet thématique qu'argument plastique. (63 MINUTES)

RAID, MARYLÈNE NEGRO, FRANCE, 2006, DVD, COUL, SON, 3'30 - LUCHA LIBRE, MOIRA TIERNEY, IRLANDE / MEXIQUE, 1999, SUPER 8 > 16MM, NB, SIL, 3' - CANTO IV, ANGELA LOPEZ RUIZ, URUGUAY, 2008, 16MM > MINI DV, NB, SON, 3' - LATITUDES, JULIA BARCO, MEXIQUE, 2005, SUPER 8 > DVD, NB, SON, 7' - CELEBRACIÓN, NARCISA HIRSCH, ARGENTINE, 2007, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SIL, 5' - REMIXICANO, RODOLPHE COBETTO-CARAVANES, FRANCE, 2001, 16MM, NB, SON, 5' - 0778, MARCELLVS L., BRÉSIL, 2004, MINI DV > DVD, COUL, SON, 9'30 - JONGNO, SATOCHI ONO, JAPON, 2006, SUPER 8 > DVD, COUL, SON, 4' - COSA CHE FUGGE, MAURO SANTINI, ITALIE, 2008, BETA SP, NB, SON, 5' - AMSTERDAM RECONSTRUCTION, JÉRÔME SCHLOMOFF, FRANCE, 2009, 35 MM, NB, SON, 20' - FOSSILIZATION, KURT D'HAESELEER, PAYS-BAS, 2005, DVD, COUL, SON, 11'

PAYS SANS NOM

PERFORMANCE IMAGINÉE PAR DAMIEN MARGUET, RÉALISÉE PAR TÉRENCE MEUNIER ET MARC ULRICH

(FRANCE, 2009, POLAROÏD > MINI DV, COUL, SON, 15')

« Il avait acheté l'appareil à un gamin dans la rue, à l'étranger, en Russie par exemple, pour la photographie, l'unique photographie qu'il contenait (un temps) c'était plus proche du jouet que d'autre chose, le procédé aujourd'hui n'existe plus (un temps). À quoi pense-t-il assis sur son lit tandis qu'apparaissent lentement, à peine, les bâtiments d'en face ?... »

LA RELIGIEUSE AU CHOCOLAT

VIDÉOPERFORMANCE DE MARIE SOCHOR (FRANCE, 2009, TOURNÉ AU TÉLÉPHONE PORTABLE, COUL, SON, 2'14)

Dans *La Religieuse au chocolat*, l'artiste Marie Sochor, masquée, se filme frontalement avec son téléphone portable, attablée devant une religieuse à qui elle tire la langue. À l'approche de la pâtisserie, la langue du personnage se met à enfler démesurément ; la dévoration se révèle impossible.

Cette langue obscène vient jurer avec un masque de Mardi Gras, une salle à manger au papier peint démodé et un dessert au nom si désuètement irrévérencieux. L'œuvre oscille entre humour trivial et nonchalance étudiée. La vidéo répond au film de James Williamson, *The Big Swallow* (1901) où un homme entreprend d'avaler la caméra. Elle fait également référence aux vidéos érotico-burlesques de Paul McCarthy.



Pays Sans Nom, par TERENCE MEUNIER
et MARC ULRICH



Lucha Libre, de MOIRA TIERNEY



La Religieuse au Chocolat, de MARIE SOCHOR

TEXTURES ARGENTIQUES MATIÈRES NUMÉRIQUES

4

Le cinéma expérimental a toujours privilégié des pratiques indépendantes, permettant aux artistes le développement et la préservation d'une certaine liberté de production. C'est souvent dans des laboratoires artisanaux que les cinéastes ont pu explorer les possibilités plastiques offertes par les étapes du développement et du tirage de la pellicule. De nos jours, l'expérimentation cinématographique ne se limite pas au support pelliculaire, elle investit le médium vidéo, d'abord analogique puis numérique. Les recherches sur la matière se poursuivent, mais sur des bancs de montage vidéo ou des ordinateurs. Ces trois programmes cherchent à exposer les spécificités du travail sur les différents supports, mais aussi leurs points de convergence, ainsi que les potentialités de leur hybridation.

EXPÉRIENCES PARANORMALES

MERCREDI 9 DÉCEMBRE, 20H, À LA CLEF

Tout film expérimental pourrait être considéré comme une expérience paranormale, puisque la norme y est constamment mise en péril. Cette série de films traite cette thématique sur les plans plastique et narratif à la fois, à travers l'inquiétante étrangeté, le fantastique, l'horifique ou encore l'ironique et le ludique. Musique dramatique, surimpression inattendue, répétition d'un même motif, exagération des contrastes, grattage de pellicule, hybridation des média, basculement dans une autre dimension à travers le mélange de couleur et noir et blanc ou le dérèglement de la mise au point, de la chrominance et de la luminance sont autant de procédés qui permettent de donner naissance à des figures invraisemblables, aussi fascinantes qu'effrayantes. (66 MINUTES)

TÉLÉPATHIE, ERIK BULLOT, FRANCE, 2009, MINI DV, COUL/NB, SON, 6' - PERCEPTUAL SUBJECTIVITY, PHILIPPE LÉONARD, CANADA, 2009, 16 MM, NB, SON, 6' - TO BETSY FROM BETSY (WHO TURNS TOMORROW 65 -T STILL ALIVE), RAPHAËL MAZE, FRANCE, 2008, MINI DV, NB, SON, 8' - INFILTRATION, CHARLES CHADWICK, ETATS-UNIS, 2009, SUPER 8 > MINI DV, NB, SON, 5' - BELTANE, CHRISTOPHER STEEL, ROYAUME-UNI, 1997, 16 MM, NB, SON, 6' - SWEET BABY (HOME PATTERNS), MARINA FOMENKO, RUSSIE, 2008, DVD, COUL/NB, SON, 4' - COLOR PHASE ADJUSTMENTS, PETE MCPARTLAN, ROYAUME-UNI, 2008, DVD, COUL, SON, 9' - GAZE*, TOVE KJELLMARK, SUÈDE, 2009, MINI DV, COUL, SON, 4' - THE SHAPE OF THE MOON, FEDERICO FORTINI, ARGENTINE, 2009, DVD, COUL/NB, SON, 18' - * DISTRIBUTION : FILMFORM - WWW.FILMFORM.COM



Infiltration, de Charles Chadwick



Filmmembrana, de Maurizio Mercuri

ABSTRACTIONS

JEUDI 10 DÉCEMBRE, 22H, À LA CLEF

Questionner la matière et la texture des images en mouvement mène parfois à l'éviction de toute représentation. Différentes voies peuvent conduire à l'abstraction. Des procédés tels que le gros plan, le flou, la surimpression et le montage en général ont le pouvoir de faire disparaître le motif. On aboutit dans certains cas à une alternance de moments abstraits et figuratifs, permettant de mettre en évidence le potentiel d'abstraction inhérent à toute figure. Les œuvres présentent des formes inédites, au point d'occulter dans certains cas toute référence au réel. Le sujet du film devient ainsi la pellicule elle-même, support qui peut être techniquement altéré par des processus chimiques divers (en laboratoire, au développement ou au tirage) ou par des traitements volontairement nocifs pour sa conservation. En ce qui concerne le numérique, le traitement informatique offre des possibilités nouvelles pour faire apparaître ce qui constitue l'image, au détriment d'une représentation mimétique. (77 MINUTES)

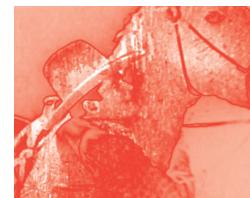
NOTTURNO, MAURO SANTINI, ITALIE, 2009, BETA SP, COUL, SON, 7' - HYPN, PHILIPPE ROUY, FRANCE, 2009, BETA SP, COUL, SON, 8' - WELCOME TO SOUTHSIDE, CHRISTOPHER STEEL, ROYAUME-UNI, 2008, 16 MM, COUL, SIL, 3' - CITY MOVE, YANNICK KOLLER, FRANCE, 2001-2004, MINI DV, COUL, SON, 9' - FILMMEBRANA, MAURIZIO MERCURI, ITALIE, 2008, DVD, COUL/NB, SON, 2' - L'EN-DEDANS, PHILIPPE COTE, FRANCE, 2005-2009, 16 MM, COUL/NB, SIL, 14' - 1 TO 8, AMY SCHWARTZ, CANADA, 2008, 16 MM, COUL, SON, 5' - I HEAR DISTANT SHORES, MARCUS NORDGREN, SUÈDE, 2007, DVD, COUL, SON, 10' - INTRODUCTION À L'USURE : R-10, PIERRE-LUC GOUIN, CANADA, 2009, 16 MM, COUL, SON, 2' - PARTIES VISIBLE ET INVISIBLE D'UN ENSEMBLE SOUS TENSION, EMMANUEL LEFRANT, FRANCE, 2009, 35 MM, COUL, SON, 7' - CHANGE IN MY GARDEN, NAOMI UMAN, ÉTATS-UNIS, 2009, 16 MM, NB, SIL, 5'

FOUND FOOTAGE

SAMEDI 12 DÉCEMBRE, 18H, À LA CLEF

Le terme anglais « found footage » signifie littéralement « métrage trouvé » et désigne la récupération d'images préexistantes (photographie, pellicule, vidéo, image numérique) dans le but de fabriquer un autre film. Cette notion rejoint celle de remploi, pratique qui irrigue l'histoire des arts en général. Films de famille, photographies diverses, images d'archives, documentaires animaliers, fictions hollywoodiennes (et en particulier ici le western), actualités télévisuelles, clips, films érotiques, sont ici réfilmés (parfois avec des outils aussi incongrus qu'une GameBoy !), remontés, détournés et altérés pour en louer ou en critiquer toutes les puissances poétiques, plastiques et cathartiques. (66 MINUTES)

VIVE LE FILM, MADI PILLER, CANADA, 2006, 35 MM > MINI DV, COUL, SON, 2' - WHERE DID MARIA GO?, VIVIANE VAGH, FRANCE, 2009, MINI DV, NB, SON, 3'30 - HOLY WOODS, CÉCILE FONTAINE, FRANCE, 2008, 16 MM, COUL, SON, 8' - WESTERN SUNBURN, KARL LEMIEUX, CANADA, 2007, MINI DV, NB, SON, 10' - OUTLAW, ANN STEUERNAGEL, ETATS-UNIS, 2008, DVD, COUL, SON, 3' - RIVIÈRE O, JEAN-CLAUDE BUSTROS, CANADA, 2002, 16 MM, COUL, SON, 18' - TITANIC, VINCENT HENON, FRANCE, 2009, MINI DV, NB, SON, 3' - WINDSHIELD BABY GAMEBOY MOVIE, CLINT ENNS, CANADA, 2009, DVD, COUL, SON, 2' - EL SOL EN TU CABEZA, GUSTAVO KORTSARZ, FRANCE / ARGENTINE, 2008, DVD, COUL, SON, 4' - CHALON PAUMÉE, JÉRÉMY LEDDA, FRANCE, 2007, MINI DV, COUL, SON, 2' - MOTION PICTURE, MARC PLAS, FRANCE, 2007, MINI DV, COUL, SON, 3' - PRAXIS-1, SCENE 1 : SATINA, DIETMAR BREHM, AUTRICHE, 2007, BETA SP, COUL, SON, 5' - HUNG UP, JACQUES PERCONTE, FRANCE, 2008, NUMÉRIQUE, COUL, SON, 6'



Outlaw, de Ann Steuernägel

5

DU MEXIQUE JUSQU'AU CÔNE SUD

6

Bien que l'Amérique Latine possède une longue tradition d'expérimentation cinématographique, elle a souvent été ignorée par les archives et les rétrospectives. Avec l'arrivée du numérique, au milieu des années 1990, le cinéma expérimental latino-américain est devenu une forme de création beaucoup plus valorisée ; il est enfin reconnu, grâce notamment aux nouvelles technologies de diffusion et de réalisation. Celles-ci ont en effet favorisé l'émergence d'une génération d'artistes qui était longtemps demeurée anonyme.

Si ces cinéastes ou vidéastes ne se réclament d'aucun mouvement artistique spécifique, leurs œuvres ont la force de se démarquer de la vision du cinéma officiel et s'inspirent des avant-gardes artistiques tout en conservant une relation étroite avec les diverses dimensions des iconographies propres à l'identité latino-américaine.

Le défi de ces trois programmes est de dévoiler un cinéma aussi conceptuel et radical que le cinéma expérimental et l'art vidéo que nous connaissons. Ces œuvres méconnues dans leur pays d'origine sont en recherche permanente, faisant écho à une région du monde en transe perpétuelle. Faire des films devient un geste vital face aux contraintes idéologiques subies par ces pays.

CHRONIQUE D'UNE ÉMERGENCE ANNONCÉE

MERCREDI 9 DÉCEMBRE, 18H, À LA CLEF

Ce programme réactive des mémoires, des souvenirs éclatés dans l'espace. Filmer devient le moyen de chroniquer des voyages où une interprétation onirique, cauchemardesque, joue parfois un rôle compensatoire vis à vis d'un itinéraire terminé. Désir de voyage et projet de film se superposent, explorations visuelles de lieux ouverts aux fantômes de chacun. Ces souvenirs passés, sans cesse actualisés par la projection, adoptent la forme de journaux intimes, de carnets de route, reflétant des fragments d'existence dans des mondes devenus moins lointains. (63 MINUTES)

CARNAVALES EN POTOSÍ, GABRIELA ZAMORANO, MEXIQUE, 2007, SUPER 8 > DVD, COUL/NB, SON, 8' - BOLIVIA TE EXTRAÑO, DELLANI LIMA ET JOACELIO BATISTA, BRÉSIL, 2009, DVD, COUL, SON, 7' - LOVE SHOTS, ALLEN DOWNS, USA / MEXIQUE, 1974, 16 MM > DVD, COUL, SON, 8' - FRAMES, JULIA BARCO, MEXIQUE, 2005, SUPER 8 > DVD, NB, SON, 2' - TE BUSQUÉ EN TACUBAYA, ELENA PARDO ET ALEJANDRO CANTÚ, MEXIQUE, 2006, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 3' - ELEGEBE, GUILLERMO ZABALETA, URUGUAY, 2008, 16 MM > MINI DV, NB, SIL, 3' - SINFONIA INSANIA, MANUEL TRUJILLO, MEXIQUE, 2003, 16 MM > MINI DV, NB, SON, 5' - LA CADENA, JAVIER VALLARINO, URUGUAY, 2009, 16 MM > MINI DV, NB, SON, 2' - BEBO SOPA DE SIRENAS, RICARDO AYALA, PÉROU, 2002, 16 MM > DVD, COUL, SON, 4' - VOYAGES IMMOBILES, ADRIEN PESCAIRE, FRANCE / MEXIQUE, 2007, MINI DV, COUL, SON, 12' - ULTIMOS BRILLOS, MACARENA CORDIVIOLA, ARGENTINE, 2008, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 10'



Carnavales en Potosí, de Gabriela Zamorano



El jardín de las virtudes, de Anibal Conde et Lucia Ferreira

INCANTATIONS DU RÉALISME MAGIQUE

JEUDI 10 DÉCEMBRE, 20H, À LA CLEF

Des images éclatent et se meuvent sur l'écran, voici que nous pénétrons dans le champ imprévisible et mystérieux du Réalisme Magique latino-américain. Ces œuvres témoignent de la force solaire, de l'immense appétit de vivre et de la curiosité de leurs auteurs, du passage du temps, du désir et de la mort. La qualité plastique de l'image dévoile des mondes symbolistes et fantomatiques qui creusent les surfaces en profondeur via des superpositions de photogrammes, des ruptures de textures ou des remplois insolites donnant naissance à une œuvre à chaque fois riche de sens nouveaux. De ces supports argentiques et numériques naît une suite de formes abstraites, d'apparitions, de portraits, de poèmes, de morceaux de vie qui inscrivent le geste au cœur du visuel.

(63 MINUTES)

CONTRAPPUNTI, RAFAEL BALBOA, MEXIQUE, 2002, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 5' - PRUEBA DE AUTOR, AMARANTA SANCHEZ, MEXIQUE, 2005, 16 MM > MINI DV, COUL, SIL, 7' - NIKO ET LA BERLUE, ELENA PARDO, MEXIQUE, 2006, 16 MM > DVD, COUL, SON, 3' - MONOCELULAR, FELIPE CATALDO, BRÉSIL, 2008, DVD, COUL, SON, 13' - SUEÑO DE PANTANO, JULIÁN BONEQUI, MEXIQUE, 2005, DVD, COUL, SON, 3' - THE BIG WHACK, RICARDO NICOLAYEVSKY, MEXIQUE, 2002, 16MM > BETA SP, COUL, SON, 3' - [N], ANA MENDEZ DIAZ ET FRANCISCO WESTENDARP, MEXIQUE, 2008, 16 MM > DVD, COUL/NB, SON, 4' - NYEX, PEDRO JIMENEZ, MEXIQUE, 2009, DVD, COUL, SON, 3' - ESPECTRO, SERGIO SUBERO, ARGENTINE, 2008, DVD, COUL, SON, 3' - PARA LIMPAR LAGRIMAS, CRISTIANA MIRANDA, BRÉSIL, 2008, 16 MM > MINI DV, COUL/NB, SON, 10' - EL JARDÍN DE LAS VIRTUDES, ANIBAL CONDE ET LUCÍA FERREIRA, URUGUAY, 2008, 16 MM > MINI DV, NB, SON, 4' - LAST CHANCE TO EVACUATE PLANET EARTH BEFORE IT IS RECYCLED (PART 1: FIRST CALL), RAFAEL BALBOA, MEXIQUE, 2009, 16 MM > MINI DV, COUL/NB, SON, 4'

KALÉIDOSCOPE ARGENTINE 30 ANS DE CINÉMA EXPÉRIMENTAL

SAMEDI 12 DÉCEMBRE, 22H, À LA CLEF

« Ce programme se veut un paysage mouvant de l'incessante activité créatrice en Argentine à travers trois générations d'artistes. Les films témoignent de la transition des années les plus dures de la dictature militaire jusqu'aux conséquences de la crise économique des années 2000, et du renouveau de la création contemporaine à l'aide des nouveaux média. Du sordide au sublime, du burlesque à l'abstraction, jamais le cinéma et ses puissances n'ont été aussi passionnément célébrés. » (Gabriela Trujillo) (81 MINUTES)

LOS PLACERES DE LA CARNE, HORACIO VALLEREGIO, ARGENTINE, 1977, DVD, COUL, SON, 12' - LEGÍTIMA DEFENSA, MARIELOUISE ALEMANN, ARGENTINE, 1980, DVD, NB, SON, 8' - LA ESCENA CIRCULAR, CLAUDIO CALDINI, ARGENTINE, 1982, DVD, COUL, SON, 10' - LAS MUCAMAS, DANIELA CUGLIANDOLO, ARGENTINE, 1999-2000, DVD, NB, SON, 10' - RATNA MALA, ERNESTO BACA, ARGENTINE, 1999, DVD, COUL, SON, 3' - UYUNI, ANDRÉS DENEGRI, ARGENTINE, 2005, DVD, COUL, SON, 8' - LA PROGRESIÓN DE LAS CATÁSTROFES, GUSTAVO GALUPPO, ARGENTINE, 2005, DVD, COUL, SON, 8' - SIN TÍTULO (FOCUS), PABLO MARÍN, ARGENTINE, 2008, DVD, COUL, SON, 4' - NUNCA FUIMOS ALLAH LUNA, ERNESTO BACA, ARGENTINE, 2008, DVD, NB, SON, 7' - MARÍA O EL FRACASO, GUSTAVO GALUPPO, ARGENTINE, 2009, DVD, COUL, SON, 11'



La Escena Circular, de Claudio Caldini

SIEGFRIED FRUHAUF

MERCREDI 9 DÉCEMBRE, 22H, A LA CLEF

Ancien élève de Peter Tscherkassky, Siegfried Fruhauf poursuit des recherches structurelles qui questionnent le photogramme et sa répétition. La pratique du *found footage* lui permet de créer une dialectique entre figures émulsionnées et formes géométriques. L'image impose et se démultiplie pour devenir quasiment abstraite ou s'étend jusqu'à rendre visible le ruban filmique. Le caractère théorique de cette pratique se charge d'une dimension affective et violente, teintée d'onirisme et de voyeurisme, qui déborde la diégèse d'origine, rappelant que le cinéma est un art de la reproduction mais aussi un miroir déformant du réel. Fruhauf effectue une relecture subjective et sensuelle de l'œuvre de son professeur tout en y incluant un questionnement sur la vidéo. Il ne travaille pas seulement le remploi mais également le clip et la bande annonce, formes qu'il se réapproprie de façon ironique et décalée, rappelant que l'origine du clip se trouve dans le cinéma expérimental tandis que les bandes-annonces sont une forme courante de *found footage*. (59 MINUTES)

LA SORTIE, 1998, 16MM, NB, SON, 6' - BLOW UP, 2000, 35MM, NB, SON, 2' - EXPOSED, 2001, 16MM, NB, SON, 9' - FRONTALE, 2002, 35MM, NB, SON, 1' - SUN, 2003, BETA SP, COUL, SON, 5' - STRUCTURAL FILMWASTE. DISSOLUTION 1, 2003, BETA SP, NB, SON, 4' - STRUCTURAL FILMWASTE. DISSOLUTION 2, 2003, BETA SP, NB, SON, 3' - MIRROR MECHANICS, 2005, 35MM, NB, SON, 8' - BLEED, 2007, BETA SP, COUL, SON, 3' - GROUND CONTROL, 2008, BETA SP, NB, SON, 2' - NIGHT SWEAT, 2008, 35MM, COUL/NB, SON, 10' - PALMES D'OR, 2009, 35MM, NB, SON, 6'

CHRISTINA VON GREVE

JEUDI 10 DÉCEMBRE, 18H, A LA CLEF

La cinéaste allemande Christina Von Greve travaille depuis plus de dix ans avec le matériau argentique. Ses films, au demeurant très éclectiques, se focalisent sur une réflexion sérieuse et sur la disparition du référent. Elle utilise pour ce faire la répétition du motif, la surimpression, l'agrandissement. Une partie de son travail concerne le *found footage* ; elle joue alors sur l'alchimie de la pellicule et sur les va-et-vient entre la lisibilité du photogramme et son recouvrement total ou partiel par des motifs abstraits qui sont le résultat de l'altération du support. L'ensemble de son œuvre est marqué par une collaboration étroite avec le musicien C-Schulz, co-réalisateur de certains films. La musique et l'image fonctionnent en symbiose pour créer des ambiances tantôt éthérées, tantôt dramatiques. (EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS) (66 MINUTES)

SPIRAL, 1998, 16MM, NB, SON, 5' (CORÉALISÉ AVEC C-SCHULZ) - RASTPLATZ, 1998, 16MM, NB, SON, 4' - BORKUP, 1998, MINI DV, COUL, SON, 5' (CORÉALISÉ AVEC C-SCHULZ) - DESDE LA MEMORIA, 2003, BETA SP, COUL, SON, 8' - SWELAN, 2005, BETA SP, COUL, SON 5' - FLICKER, 2006, 35MM, COUL/NB, SON, 10' (CORÉALISÉ AVEC C-SCHULZ) - XAXAPOYA, 2007, BETA SP, COUL/NB, SON, 23' - SHATTER ROOM, 2009, MINI DV, NB, SON, 6' (CORÉALISÉ AVEC C-SCHULZ)

NARCISA HIRSCH

SAMEDI 12 DÉCEMBRE, 20H, A LA CLEF

Avec une immense production artistique réalisée en super 8 et 16 mm, composée autant de longs-métrages, de courts-métrages que de documentaires, Narcisa Hirsch, cinéaste argentine née à Berlin en 1928, est une figure mythique du cinéma expérimental de l'Amérique du Sud. Au cœur de son œuvre, dans la droite lignée d'un Stan Brakhage, on retrouve les thématiques de l'amour, de la naissance et de la mort mais aussi des interrogations sur la condition féminine, à travers une démarche intimiste et poétique. (114 MINUTES)

AMAZONA, 1983, 16 MM > MINI DV, COUL, SON, 11' - TESTAMENTO Y VIDA INTERIOR, 1976, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 11' - A DIOS, 1987, 16 MM > MINI DV, COUL, SON, 22' - COME OUT, 1975, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 12' - HOMECOMING, 1980, 16 MM > MINI DV, COUL/NB, SON, 21' - RETRATO, 1967, SUPER 8 > MINI DV, COUL, SON, 16' - EL MITO DE NARCISO, 2009, MINI DV, COUL, SON, 20' - EL ALEPH, 2005, 16 MM > MINI DV, COUL, SON, 1'



Exposed, de Siegfried Fruhauf



Amazona, de Narcisa Hirsch



Desde la memoria, de Christina Von Greve

CARTE BLANCHE À SILVIA MAGLIONI ET GRAEME THOMSON

10

VENDREDI 11 DÉCEMBRE

AU LIEU MAINS D'ŒUVRES ET À LA CLEF

« Un peu de temps à l'état pur. Des situations purement optiques et sonores qui donnent lieu à l'émergence d'une image directe du temps. Si le passage de l'image-mouvement à l'image temps a signé une mutation de l'image, peut-on faire le constat d'une semblable mutation dans l'image du cinéma contemporain ? Peut-on vraiment encore accéder à une expérience de l'image-temps, étant entendu que toute image dans sa façon de se présenter au monde, dans le monde, est prise dans des rapports de temps multiples, impurs. L'image du temps donnée par le cinéma contemporain ne serait-elle pas donc un image du croisement, ou de l'interférence de ses temps multiples, temps qui impliquent un nouveau rapport entre spectateur et cinéma, entre cinéma et monde ? Cet atelier est pensé comme une plateforme de réflexion sur les états et les effets de ces temps impurs. » (Silvia Maglioni & Graeme Thomson)

Dans le cadre de leur exposition *Blown up !*, Silvia Maglioni & Graeme Thomson proposent un atelier constructiviste intitulé « Au-delà de l'image-temps », composé de deux parties :

1. GROUPE DE RECHERCHE

14H-17H, AU LIEU MAINS D'ŒUVRES - SALLE D'EXPOSITION

PROJECTIONS EN CONTINU, DISCUSSION ET PRÉSENTATION DE WORKS IN PROGRESS PAR DES ARTISTES ET CINÉASTES INVITÉS.

LES CINQ MOMENTS DE L'ATELIER : 1. LE TEMPS DES IMAGES / 2. LE TEMPS DES SONS / 3. LE TEMPS DU TRAVAIL / 4. LE TEMPS DU REGARD / 5. LE TEMPS DE L'HISTOIRE.W

2. PROJECTIONS EXCEPTIONNELLES

EN PRÉSENCE DES RÉALISATEURS

18-24H, À LA CLEF

18H, *J'ÉCOUTE, UN FILM DE GIULIO BURSI* (ITALIE, 2006, DV, 113')

« CE FILM EST UNE SÉLECTION DES PRISES DE VUES EFFECTUÉES AVEC UNE PETITE CAMÉRA NUMÉRIQUE AU COURS DES PAUSES ALORS QUE JE TRAVILLAIS SUR LE TOURNAGE DE *CES RENCONTRES AVEC EUX* DE JEAN-MARIE STRAUB ET DANIELÈ HUILLET. LE FILM PRIVILÉGIE TROIS TEMPS: L'ÉCOUTE DU SON, LES ESSAIS AVEC LES ACTEURS, LE CHOIX DU PLAN. MAIS C'EST L'INSTANT QUI SUIT LE "J'ÉCOUTE!", LE CRI DE DANIELÈ, QUI DEVIENT L'ÉLÉMENT CENTRAL. "NOUS NE FAISONS RIEN D'AUTRE QUE DE POURSUIVRE LA PERSUASION DU FAUVE." » (G.B.)

20H30, *ANGÈLE DE FOLIGNO, UN FILM DE NATACHA MUSLERA, AVEC CÉCILE DUVAL* (FRANCE, 2009, 16 MM NUMÉRISÉ, 45')

LE FILM, ADAPTÉ DU LIVRE DES VISIONS ET INSTRUCTIONS, RELATE L'EXPÉRIENCE D'ANGÈLE DE FOLIGNO, MYSTIQUE DU XIII^{ÈME} SIÈCLE, DONT LES PAROLES ONT ÉTÉ TRANSCRITES PAR LE FRÈRE ARNAUD. LE CORPS EST ICI ENVISAGÉ COMME UN POINT DE JONCTION ENTRE LE LANGAGE ET LE SACRÉ.

21H30, *FACS OF LIFE, UN FILM DE SILVIA MAGLIONI & GRAEME THOMSON* (FRANCE / ITALIE / UK, 2009, HDV ET H18, 116')

FACS OF LIFE EST UN FILM À DISPOSITIFS CONCEPTUELS/POÉTIQUES QUI CROISE LES TRAJECTOIRES DE CEUX QUI FURENT AFFECTÉS PAR LE PROCESSUS DE CRÉATION DE LA PENSÉE MACHINIQUE DE DELEUZE À L'UNIVERSITÉ DE VINCENNES. IL GÉNÈRE SES LIGNES D'ERRE ET SES RHIZOMES QUI SE PLIENT ET SE REPLIENT EN CLÉ MINEURE À PARTIR D'UNE SÉRIE DE RENCONTRES : AVEC LES VIDÉOS FILMÉES LORS DU SÉMINAIRE DE DELEUZE DANS LES ANNÉES 70, AVEC CEUX QUI ASSISTAIENT AU SÉMINAIRE ET QUI APPARAISSENT SUR CES IMAGES, AVEC LE BOIS DE VINCENNES OÙ SE TROUVAIENT LES BÂTIMENTS DE L'UNIVERSITÉ (DÉTRUITS EN 1980), AVEC DES ÉTUDIANTS DE LA NOUVELLE UNIVERSITÉ PARIS 8 SAINT-DENIS ET, INÉVITABLEMENT, AVEC LES FANTÔMES DE LA RÉVOLUTION, POLITIQUES ET CINÉMATOGRAPHIQUES.

ET TOUT AU LONG DU FESTIVAL

À LA CLEF

INSTALLATION INFINITY FRAGMENT DE NEIL IRA NEEDLEMAN

(ÉTATS-UNIS, 2005, DVD, COUL, SIL, 17')

Ce film abstrait, présenté en boucle, est un affrontement entre la couleur rouge et la couleur noire. Il représente pour l'auteur un « fragment scintillant d'infini ». L'œuvre a vocation à atteindre le sublime, elle se veut rempart au chaos quotidien.

INSTALLATION DE DEUX FILMATRUCS DE SILVI SIMON

EN PARTENARIAT AVEC LA FILM GALLERY

Les *Filmatrucs* de Silvi Simon sont une série d'installations qui transforment l'expérience cinéma en expérience d'œuvres-dispositifs, qui s'exposent comme des objets d'art. Ces créations sont hybrides : autant objets à produire du cinéma qu'œuvres sculpturales. Elles fonctionnent suivant un principe de saynètes où divers éléments installés entre le mur de projection et le projecteur viennent parasiter celui-ci. Dans *Filmatruc aquarium* (2004), le faisceau de projection obstrué par un aquarium poissonneux crée des images qui se déforment. Dans *Filmatruc pixilator* (2009), les images, via des petits miroirs, se fractionnent. Silvi Simon revient aux sources du cinéma pour en redéfinir les principes fondateurs avec la photographie et plus précisément les stéréos. Le titre *Filmatruc* fait écho aux films à trucs de Georges Méliès et évoque ainsi les débuts forains du cinéma. Il suggère une dimension ludique du projet tout en défendant une démarche expérimentale qui place la cabine de projection au centre de l'œuvre et ré-interroge ses possibilités. Le faisceau de projection étant démultiplié, l'ombre du visiteur va être irrémédiablement projetée sur l'écran. Le film est ouvert. Le visiteur devient partie prenante de l'aventure.

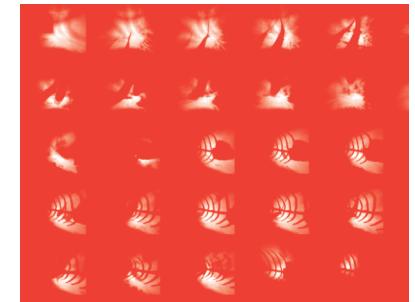
LIBRAIRIE DE LA FILM GALLERY

Inaugurée en septembre 2005 à Paris, la Film Gallery a été créée par les éditions Re:VoiR. Première galerie d'art exclusivement dédiée au cinéma expérimental, la Film Gallery souhaite mettre en avant des artistes se situant à la frontière du cinéma et des arts plastiques, tels que Stephen Dwoskin, FLUXUS, Takahiko Imura, Peter Kubelka, Christian Lebrat, Jonas Mekas, Jeff Perkins, Jeff Scher, Paul Sharits, Silvi Simon...

La librairie éphémère de la Film Gallery s'installe durant toute la durée du festival et présente une sélection des éditions Re:VoiR Vidéos, Paris Expérimental, Index, Exploding, Lowave, Le Petit Monde Caravanes, Chalet Pointu, Les films du Renard, le Bas Parleur, L'Anthology Film Archives, les auto-éditions d'Imura, de Maurice Lemaître et de Werner Nekes.



Facs of Life, de Silvia Maglioni & Graeme Thomson



Filmatruc Aquarium, de Silvi Simon

11

SOIRÉE DE CLÔTURE

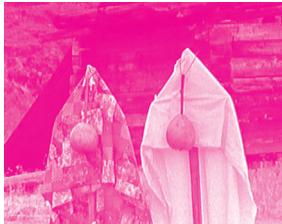
DIMANCHE 13 DÉCEMBRE, À LA CLEF

12

18H, HOMMAGE À RAYMONDE CARASCO

Cela commence par les voix. Les voix croisées de Jean Rouch lisant le texte d'un Antonin Artaud envoûté, et la douce voix de Raymonde Carasco nous livrant les paroles transmises par le chaman Tarahumara. Le portrait qui se dresse ainsi est celui du dernier dépositaire d'une sagesse millénaire, et la cinéaste nous donne à voir une série de rites équinoxiaux autour du Ciguri. De la dualité corps / être d'Artaud dans la Sierra jusqu'à l'initiation de la cinéaste, *Le dernier Chaman* nous permet de mieux comprendre la transe, au sens où elle devient une expérience intime pour le spectateur. (Gabriela Trujillo) (EN PRÉSENCE DE RÉGIS HÉBRAUD)

CIGURI – TARAHUMARAS 99 – LE DERNIER CHAMAN, RAYMONDE CARASCO, FRANCE / MEXIQUE, 1999, 16MM, COUL, SON, 65'



Le dernier Chaman, de Raymonde Carasco



Ornamental Films *Fellini G. Mastorna*

20H, ORNAMENTAL FILMS

Ornamental Films, basé à Saint-Etienne, défend une approche laborantine de la pellicule et s'intéresse au dispositif de projection en le déployant et en le complexifiant. Le projecteur se dédouble, les deux images qui apparaissent à l'écran se superposent ou se juxtaposent. La pellicule noir et blanc vient hanter des plans en couleur et dialoguer avec eux. Les formes se démultiplient par un montage à l'intérieur de l'image ou à travers une correspondance entre l'une et l'autre des deux projections, pour exhiber un monde émaillé de références cinématographiques et littéraires.

Fellini G. Mastorna Work in progress à jamais inachevé. Images et souvenirs de tournages avant et après des prises de vues personnelles jamais montées. Le film devient une réflexion sur l'image argentique et les variations d'émulsions qui sont traitées comme une alchimie plastique secrète pour évoquer en creux la malédiction qui toucha Fellini lors de la production de son film *Le voyage de G. Mastorna*. Le travail d'Ornamental Films, à travers une ambiance baroque et une construction qui fait écho à l'occultisme, est un hommage fasciné à cet acharnement à sauver et à créer à partir de l'échec du cinéaste italien et de son imaginaire débridé.

Intérieur présente au départ une série de photographies anciennes d'extérieurs américains évoquant des décors de cinéma hollywoodien, rappelant que le cinéma est fondamentalement une succession d'images fixes. Puis l'image se met en mouvement et exhibe des intérieurs dépeuplés où se reconnaissent des plans de *Shining* basculés pour la plupart en noir et blanc. Vidés de leurs couleurs et de leurs personnages, les lieux ne sont plus que des décors abandonnés, instaurant une angoisse latente face à un suspense qui n'a plus lieu d'être. Souvenirs cinématographiques et espaces inconnus où dormir et donc rêver au cinéma américain se télescopent.

Accidents adapte deux nouvelles d'Edgar Allan Poe dans une ambiance pop warholienne autant à l'image qu'au son. *All tomorrow's parties* pourrait être la bande son de ces images qui s'accompagnent de cartons énigmatiques et de visages superposés de manière kaléidoscopique. Fantômes littéraires d'histoires étranges et plans quotidiens de lendemains de fêtes s'entremêlent pour créer un univers trivial mais néanmoins fantasmagique, sujet à des interprétations infinies.

FELLINI G. MASTORNA, FRANCE, 2005-2006, 2X16MM, COUL/NB, SON, 33' - INTÉRIEUR, FRANCE, 2008, 2X16MM, COUL/NB, SON, 11'

ACCIDENTS, FRANCE, 2009, 2X16MM, COUL/NB, SON, 25'



Ornamental Films *Accidents*

13

AGENDA

MARDI
8 DÉCEMBRE
À LA CLEF

MERCREDI
9 DÉCEMBRE
À LA CLEF

JEUDI
10 DÉCEMBRE
À LA CLEF

VENDREDI
11 DÉCEMBRE
À MAINS D'ŒUVRES
ET À LA CLEF

SAMEDI
12 DÉCEMBRE
À LA CLEF

DIMANCHE
13 DÉCEMBRE
À LA CLEF

14H				WORKSHOP		
15H						
16H						
18H		AMÉRIQUE LATINE CHRONIQUE D'UNE ÉMERGENCE ANNONCÉE...	TRAJECTOIRE CHRISTINA VON GREVE	<i>J'ÉCOUTE</i>	MATIÈRES FOUND FOOTAGE	LONG MÉTRAGE HOMMAGE À RAYMONDE CARASCO
19H						
20H	OUVERTURE FLORILÈGE	MATIÈRES EXPÉRIENCES PARANORMALES	AMÉRIQUE LATINE INCANTATIONS DU RÉALISME MAGIQUE	ANGÈLE DE FOLIGNO	TRAJECTOIRE NARCISA HIRSCH	CLÔTURE ORNAMENTAL FILMS
21H	PAYS SANS NOM					
22H	LA RELIGIEUSE AU CHOCOLAT	TRAJECTOIRE SIEGFRIED FRUHAUF	MATIÈRES ABSTRACTIONS	FACS OF LIFE	AMÉRIQUE LATINE KALÉIDOSCOPE ARGENTINE	
23H						
00H						

LIEUX LA CLEF

21 RUE DE LA CLEF
75005 PARIS
MÉTRO : CENSIER-DAUBENTON (LIGNE 7)

MAINS D'ŒUVRES

1 RUE CHARLES GARNIER
93400 SAINT-OUEN
MÉTRO : PORTE DE CLIGNANCOURT,
GARIBALDI
BUS 85, ARRÊT PAUL BERT

TARIFS

PLEIN TARIF : 5,50 EUROS
TARIF RÉDUIT : 4 EUROS
PASS FESTIVAL : 35 EUROS

RESTAURATION

L'AUBERGE DE LA CLEF VOUS
ACCUEILLE POUR GOÛTER ET COMBINER
SES MODULES GASTRONOMIQUES
À 1,50 EUROS.

ÉQUIPE DU FESTIVAL CO-DIRECTRICES

ANGÉLICA CUEVAS PORTILLA
EST NÉE AU MEXIQUE. ELLE RÉALISE
SES ÉTUDES À L'UNIVERSITÉ PARIS 1
PANTHÉON-SORBONNE : MÉDIATION
CULTURELLE, CONCEPTION ET MISE
EN ŒUVRE DE PROJETS CULTURELS PUIS
MÉDIATION ET VALORISATION DES ARTS
VISUELS. DEPUIS 2003, ELLE PARTICIPE
À LA PROGRAMMATION DU FESTIVAL
DES CINÉMAS DIFFÉRENTS. ELLE A
ÉGALEMENT CO-DIRIGÉ LES 9^È ET 10^È
ÉDITIONS. AUJOURD'HUI, LA THÈSE
DE CINÉMA À LAQUELLE ELLE TRAVAILLE
PORTE SUR LA SCÈNE EXPÉRIMENTALE
MEXICAINE DE 1980 À NOS JOURS.

GABRIELLE REINER
EST NÉE À PARIS. ELLE REJOINT
LE COLLECTIF JEUNE CINÉMA
ET SON FESTIVAL EN 2007. ARTISTE,
DIPLOMÉE DE L'ÉCOLE NATIONALE
SUPÉRIEURE D'ARTS DE PARIS CERGY,
TITULAIRE D'UNE MAÎTRISE D'HISTOIRE
DE L'ART ET D'UN DEA DE CINÉMA,
ELLE TERMINE ACTUELLEMENT
UNE THÈSE SUR LA PERSISTANCE
DU NOIR ET BLANC DANS LE CINÉMA
RÉCENT TOUT EN RÉALISANT DES FILMS
ET DES PERFORMANCES. ELLE ENSEIGNE
LE JEU CINÉMATOGRAPHIQUE
À DES COMÉDIENS ET INTERVIENT
RÉGULIÈREMENT DANS DES ÉCOLES
D'ART.

COMITÉ DE PROGRAMMATION

ANGÉLICA CUEVAS PORTILLA,
GABRIELLE REINER,
OLIVIA COOPER HADJIAN,
GABRIELA TRUJILLO
(KALÉIDOSCOPE ARGENTINE)

COORDINATION DU FESTIVAL

OLIVIA COOPER HADJIAN
OLIVIA.CJC@GMAIL.COM

ADMINISTRATION DU CJC

DAMIEN MARGUET
CJCINEMA@WANADOO.FR

DOCUMENTATION CJC

DAPHNÉ HÉRÉTAKIS

STAGIAIRE

HEIDI ROESLER

COORDINATION ARTS VISUELS AU LIEU

MAINS D'ŒUVRES
ISABELLE LE NORMAND

PRESSE

FESTIVALCJC@GMAIL.COM

DESIGN GRAPHIQUE

AKATRE
WWW.AKATRE.COM

PARTENAIRES

LE FESTIVAL DES CINÉMAS DIFFÉRENTS
DE PARIS BÉNÉFICIE DU SOUTIEN
DU CENTRE NATIONAL DE LA CINÉMATO-
GRAPHIE, DE LA DRAC ÎLE-DE-FRANCE
DU CONSEIL RÉGIONAL ÎLE-DE-FRANCE,
DE LA VILLE DE PARIS.

AVEC LE PARTENARIAT

DE MAINS D'ŒUVRES, DES CENTRES
CULTURELS DU MEXIQUE, DE L'URUGUAY,
DE L'ARGENTINE, DU CANADA,
DE L'AUTRICHE

REMERCIEMENTS

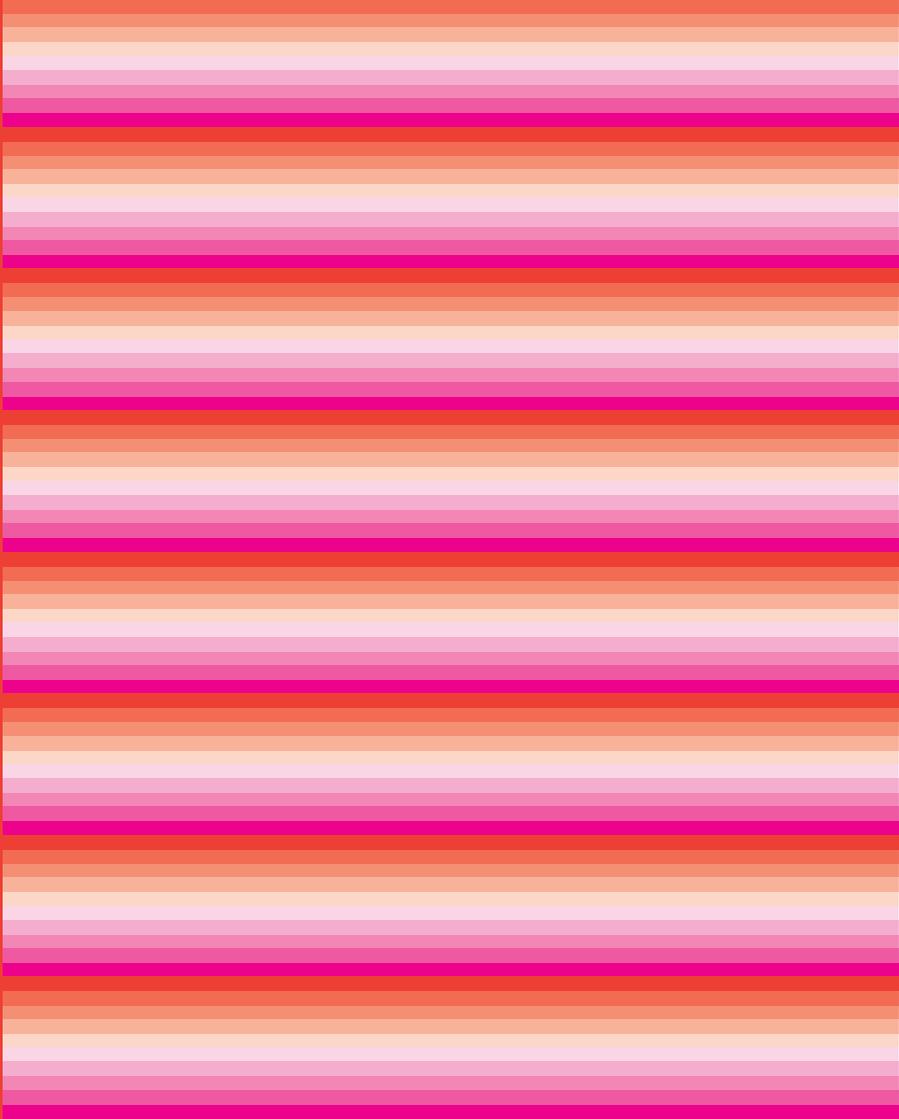
MARIE SOCHOR, PIP CHODOROV,
GABRIELA TRUJILLO, RAPHAËL SEVET,
LAURENCE REBOUILLON, JEAN-PIERRE
DE LA CLEF, RÉGIS HÉBRAUD, GUILLAUME
BALLANDRAS, BIRGITTA-BURGER-UTZER
ET DIETMAR SCHWÄRZLER DE SIXPACK-
FILM, VÉRONIQUE THELLIER DE HEURE
EXOUISE I, MIKE SPERLINGER DE LUX

ET UN GRAND MERCI

À TOUS LES CINÉASTES QUI ONT PERMIS
À CETTE 11^È ÉDITION DE VOIR LE JOUR

PLUS D'INFOS

T. / F. 01 40 11 84 47
CJCINEMA@WANADOO.FR
WWW.CJCINEMA.ORG



Ambassade
de la
République Argentine



Institut Culturel de Vienne

forum culturel autrichien ^{DFK}

THE FILM
GALLERY

FILMFORM
THE
ARTFILM
&
VIDEO
ARCHIVE

mains
d'œuvres

Institut
national
d'histoire
de l'art

INHA

CNC



iledeFrance

MAIRIE DE PARIS



Culture
Communication